



*BOLLARE AI SENSI DELLE NORME VIGENTI
STEMPELMARKE GEMÄß DEN BESTIMMUNGEN*

L'OFFERTA ECONOMICA

WIRTSCHAFTLICHE ANGEBOT

LOTTO n.....	LOS n.....
DESCRIZIONE BENE	BESCHREIBUNG DES GUTES

Il sottoscritto

nato il

a

residente in Via/Piazza

.....

n. Comune

C.A.P. Prov.

Stato

Personalmente, oppure

in qualità di Legale Rappresentante dell'Impresa

.....

.....

Der Unterfertigte

geboren am

in

wohnhaft in Str. / Platz

.....

Nr. Gemeinde

P.L.Z. Prov.

Land

Persönlich, oder

in seiner Eigenschaft als rechtlicher Vertreter des Unternehmens

.....

.....

con sede legale nel Comune di

Via/Piazza

n.

C.A.P. Prov.

Partita IVA

mit Rechtssitz in der Gemeinde

Str./Platz

Nr.

P.L.Z. Prov.

MWSt-Nummer

Codice Fiscale

Steuerkodex

Numero telefono

Telefon

Indirizzo e-mail:

Email-Adresse

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) a cui ricevere le comunicazioni relative alla gara e in particolare quelle di cui all'art. 76 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016 (*di seguito detto anche "Codice"*), ovvero altro strumento analogo nel caso di operatore economico stabilito in un altro Stato membro, è il seguente:

Zertifizierte Email-Adresse (PEC) auf welche gebeten wird, die Mitteilungen hinsichtlich der Ausschreibung und insbesondere jene gemäß Art. 76 Abs. 6 des Gv.D. Nr. 50/2016 (*in der Folge auch "Kodex" genannt*) zu senden, oder ein anderes gleichwertiges Instrument, falls es sich um einen Wirtschaftsteilnehmer handelt, der in einem anderen Mitgliedstaat seinen Sitz hat, wie folgt lautet:

- di essere a conoscenza che i dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

- in Kenntnis zu sein, dass die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet werden.

INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

DATENSCHUTZHINWEIS

Informativa ai sensi degli art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR):

Information gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO):

- a) Il titolare del trattamento è il Comune di Bolzano nella persona del rappresentante legale "pro tempore" dott. Renzo Caramaschi (indirizzo mail: titolare.trattamento@comune.bolzano.it n. tel. 0471/997221);
- b) Il responsabile interno del trattamento dei dati personali in forza del decreto sindacale n. 8 del 17.05.2018 è il/la dott.ssa Cristina Longano reperibile all'indirizzo mail cristina.longano@comune.bolzano.it e/o al n. tel. 0471/997922;
- c) Il responsabile della protezione dei dati personali ai sensi del decreto sindacale n. 11 del 22.05.2018 è l'avv. Valentina Carollo (indirizzo mail: dpo@comune.bolzano.it);
- d) La finalità del trattamento dei dati è disciplinata dalla vigente normativa; gli stessi verranno trattati ai sensi di legge e conservati nei termini di cui al vigente "Piano di conservazione" approvato con deliberazione giuntales n. 66/2018;
- e) In relazione al trattamento dei dati raccolti, l'interessato può esercitare i diritti di cui agli artt. 15,16,17,18 e 21 di cui al Regolamento UE 2016/679;

- a) Der Inhaber/die Inhaberin der Datenverarbeitung ist die Gemeinde Bozen in der Person des amtierenden Rechtsvertreters Dr. Renzo Caramaschi (E-Mail-Adresse titolare.trattamento@gemeinde.bozen.it Tel.Nr. 0471/997221).
- b) Der interne Beauftragte zur Datenverarbeitung der personenbezogenen Daten ist gemäß Dekret des Bürgermeisters Nr. 8 vom 17.05.2018 Herr/Frau dr.Cristina Longano, erreichbar unter der E-Mail-Adresse cristina.longano@gemeinde.bozen.it und/oder unter der Tel. Nr. 0471/99922;
- c) Die Datenschutbeauftragte der Gemeinde Bozen gemäß Dekret des Bürgermeisters Nr. 11 vom 22.05.2018, ist Frau RA Dr. Valentina Carollo, erreichbar unter der E-Mail-Adresse dpo@gemeinde.bozen.it .
- d) Der Zweck der Datenverarbeitung wird nach den geltenden Gesetzen geregelt. Die Daten selbst werden entsprechend dem Gesetz verarbeitet und gemäß den Fristen laut den Bewertungsrichtlinien aufbewahrt, die mit Stadtratsbeschluss Nr. 66/2018 genehmigt wurden.
- e) In Bezug auf die gesammelten Daten kann der/die Betroffene die Rechte nach Art. 15, 16, 17, 18 und 21 der EU-Verordnung 2016/679 ausüben.

f) A tale proposito l'offerente dichiara di aver ricevuto l'informativa sui dati personali ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679;

f) In diesem Zusammenhang erklärt der Bieter, die Informationen über personenbezogene Daten gemäß Artt. 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 erhalten zu haben.

E

UND

formula la seguente **offerta**:

formuliert folgendes **Angebot**:

..... (in cifre) - (in Zahlen) (in lettere) - (in Buchstaben) (in cifre) - (in Zahlen) (in lettere) - (in Buchstaben)
sull'importo posto a base d'asta:	auf den Ausschreibungsbetrag von:
Euro [.....]	

Letto, confermato e sottoscritto

berücksichtigt zu haben.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Luogo

Ort

Data

Datum

Firma

Die Unterschrift

Apporre la firma leggibile e per esteso del dichiarante Trattandosi anche di una "dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà" ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 28-12-2000, n. 445 è necessario allegare alla presente dichiarazione una copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

Leserliche und vollständige Unterschrift des Vertreters. Da es sich auchum eine "Ersatzerklärung für eine öffentliche Urkunde" nach DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, Artikel 38 handelt, ist die Beilage einer einfachen Kopie eines Personalausweises des Zeichnungsberechtigten vorgeschrieben.